

Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



August 6, 2023

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olesia Fedchenko

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📞 (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions: Baptism & Marriages	During Sunday Divine Liturgies by appointment

Слава Ісусу Христу!

Glory be to Jesus Christ!

Минулого тижня ми мали дитячий табір при нашій парафії. Це був гарний час молитви, навчання та забав. Табір це один зі способів євінгелізації, катехизації, а отже і воцерковлення наших дітей. Це не просто можливість залишити дітей з кимось цілий день. Це гарна нагода формування нашої християнської та національної ідентичності які діти можуть легко згубити тут на чужині. Тому велика подяка організаторам,

волонтерам та нашім жертводавцям. Особлива подяка катехиту Лесі Угрин за координацію табору та зусилля вкладені у пошук та підготовку волонтерів.

Дякуємо владці Андрію за відвідини нашого табору і спілкування з дітьми та батьками і волонтерами. Дякуємо Шевченківській фундації, нашій Вінніпезькій Архиепархії та римокатолицькій парафії St. John Brebeuf. Подібні табори є невідомою частиною пастирського служіння, тому заохочуємо наших батьків посилати дітей на подібні табори та підтримувати фінансово та в будь який інший можливий спосіб катехитичне служіння на парафії.

Минулого тижня ми отримали благословення митрополита Лаврентія на зміни у нашому літургійному календарі. Просимо уважно прочитати листа владика і з розумінням поставитися до таких змін. Якщо у когось є питання у цій справі просимо звертатися до отця пароха.

Last week we had a children's camp at our parish. It was a nice time of prayer, learning, and fun. The camp is one of the methods of evangelization, catechesis, and therefore the churching of our children. This is not simply an opportunity to leave the children with someone for an entire day. This is a good opportunity to form our Christian and national identity, which children

can easily lose here in a foreign country. Therefore, many thanks to the organizers, volunteers and our donors. Special thanks to catechist Lesia Uhryn for coordinating



the camp, and the efforts invested in looking for and preparing volunteers. We are grateful to Bishop Andriy for visiting our camp and interacting with the children and parents and volunteers. We are grateful to the Shevchenko Foundation, the Archeparchy of Winnipeg, and the Roman Catholic Parish of St. John Brebeuf. Such camps are an integral part of pastoral ministry, so we encourage our parents to send their children to such camps and support the catechetical ministry in the parish financially and in any possible way.

Last week we received a blessing from Metropolitan Lawrence for changes in our liturgical calendar. We ask you to read the Bishop's letter carefully and understand these changes. If anyone has any questions, please contact the parish priest.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 6 серпня до 13 серпня 2023

Schedule of Liturgies from July 30 to August 6 2023

Неділя
Sunday, 6 09:00 a.m. Свята Літургія за Боже благословення для Северина, по закінченні - загальне освячення автомобілів на парковці /Divine Liturgy,
11:00 a.m. Свята Літургія за усіх парафіян по закінченні загальне освячення автомобілів на парковці /Divine Liturgy

Понеділок
Monday, 7 9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);

Вівторок
Tuesday, 8 9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);

Середа
Wednesday, 9 9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);

Четвер
Thursday, 10 9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);

П'ятниця
Friday, 11 9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);

Субота
Saturday, 12 09:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);

Неділя
Sunday, 13 09:00 a.m. Свята Літургія в День народження батька Михайла Демко (13.08.1900 - 17.07.1990) за упокій його душі від доні Ярослави Демко / Divine Liturgy;

11:00 a.m. Свята Літургія за усіх парафіян по /Divine Liturgy



Люба Акімов



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя

Провінційні програми, Візиторські, робочі і

студентські візи, СуперВіза,

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл:

lakimov@rutaimmigration.com

Недільні пожертви (конверти)/Sunday
Donations(envelopes) - **\$3440.00**
Loose Cash - **\$1221.00**

Пожертва на церкву від Амелії Курезак/
Donation for church from Anelia Kurezak—
\$100.00

Пожертви на Україну на святкуванні
празника свв. Володимира і Ольги **\$827**

Пожертва на організацію та проведення
дитячого табору Donation for children
camp from Ukrainian Catholic Archep-
archy of Winnipeg— **\$6500.00**

Ми продовжуємо збір коштів на ремонт
парафіяльної кухні. Просимо долучатися!

We continue collecting money for the
kitchen renovation. It is not possible to not
have a properly functioning kitchen. This is
a very important project for us and we en-
courage you to participate.

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!

УВАГА! У зв'язку з проведенням
дитячого табору минулого тижня та з
огляду на освячення автомобілів цієї
неділі кави після літургії **НЕ БУДЕ.**

До зустрічі наступної неділі!

Дякуємо усім хто допомагав минулого
тижня у часі нашого парафіяльного
празника. Дякуємо парафіяльній Жіночій
Лізі за пожертву \$500 на мясо, та інші
продукти. Дякуємо невтомному Роману
Возняку за його час та пожертву! Дяку.мо
усім, хто служив при столах чи виконував
інші важливі
служіння. Догляд
за дітьми,
музика, спів,
малювання личок
та інші дрібні
виконані роботи
стали можливі
з а в д я к и
ж е р т о в н і й
б е з к о р и с л и в і й
п р а ц і д о б р о д і ї в!



поділятися. Сильна Катедральна громада послужить прикладом духовної міцності та культурної ідентичності нашим братам і сестрам в Україні та усім хто заходитиме до цієї святині.

Попросімо разом в нашого Господа Бога щоб провадив та заопікувався нашим українським народом через заступництво і молитви святих Володимира та Ольги і всіх українських святих.

+ Лаврентій

Високопреосвященний Лаврентій Гуцуляк, ЧСВВ
Митрополит

Початок листа на ст. 5

Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg Українська Католицька Архиепархія Вінніпегу

Всечесний отець Ігор Швед, парох
Пані Люба Демко, голова парафіяльної ради
Катедрa свв. Володимира і Ольги
115 McGregor Street
Winnipeg MB R2W 4V6

Prot. H/11ps/2023

25 липня 2023 року

Слава Ісусу Христу!

Дорогі всечесний отче Ігоре, пані Демко та парафіяни!

Серед жорстокої війни та великого страждання, яке наш нарід в Україні терпить, життя Церкви продовжується. На початку цього року, дослухавшись прохань вірних, наші єпископи в Україні постановили, що Українська Греко-Католицька Церква в Україні буде дотримуватися Нового (Григоріанського) календаря для святкування нерухомих свят з 1 вересня 2023 року. Це означає, зокрема, що Різдво Господа нашого Ісуса Христа буде святкуватися 25 грудня. [Рухомі свята, тобто Великодній цикл, будуть далі святкуватися за Юліанським календарем]. Така зміна календаря буде введена Православною Церквою України. Український уряд також постановив провести подібні зміни у календарі державних свят. Українська Греко-Католицька Церква у Польщі та інших країнах Європи також оголосили перехід на новий календар.

Отримавши письмове прохання у підтримку такої зміни від отця Шведа, датоване 8 червня 2023 року, і також лист з підписами численних парафіян Катедрі 25 липня 2023 року, оцим листом надаю дозвіл на проведенні зміни календаря в Катедрі свв. Володимира та Ольги, починаючи з 1 вересня 2023 року.

Потрібно зазначити, що така зміна не означає втрати наших давніх українських звичаїв та традицій, особливо тих, які стосуються приготування та святкування Різдва. Навіть коли святкуватимете за Новим календарем, дотримання Пилипівки або Різдвяного посту, Святої Вечері, співу колядок та щедрівок, вертепи, та інші, далі потрібно належно дотримуватися.

Ця зміна у календарі проводиться для дотримання єдності з нашими братами і сестрами в Україні, Польщі і деінде, яку парафіяни Катедрі свв. Володимира і Ольги завжди вважали важливою. Нехай така зміна календаря буде принагідною для парафіян Катедрі для подальшого плекання єдності у самій Катедральній парафіяльній родині та не

Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg Українська Католицька Архієпархія Вінніпегу

Rev. Ihor Shved, Pastor
Pani Luba Demko, Parish Council Chair
Sts. Volodymyr and Olha Cathedral
115 McGregor Street
Winnipeg MB R2W 4V6

25 July 2023

Prot. H/11ps/2023

C.I.X.

Dear Fr. Ihor, Pani Demko and Parishioners,

In the midst of the cruel war and great suffering which our people in Ukraine are enduring, the life of the Church goes on. Earlier this year, having listened to the requests of the faithful, our Bishops in Ukraine have directed that the Ukrainian Catholic Church in Ukraine, from 1 September 2023, will follow the Gregorian (New) Calendar for celebrating the immovable feasts. This will mean, most notably, that the Birth of Christ (Christmas) will be celebrated on December 25th. [The moveable feasts, i.e. the Easter cycle, will continue to be followed according to the Julian calculation.] This change of calendar will also be made by the Orthodox Church in Ukraine. The Government of Ukraine has also decreed a similar change of civil holidays. The same change will also be made by the Ukrainian Catholic Church in Poland and other countries in Europe.

Having received a written request in support of such a change from Fr. Shved, dated 8 June 2023, as well as a letter with the signatures of many cathedral parishioners, on 25 July 2023, I hereby give permission for this change of calendar to be made at Sts. Volodymyr and Olha Cathedral, beginning on 1 September 2023.

It should be noted that such a change does not mean the loss of our age-old Ukrainian customs and traditions, especially related to the preparation and celebration of Christmas. Even when celebrating according to the Gregorian (New) Calendar, Pylypika, the Christmas Eve Supper “Sviat Vechir”, the carols, koliady and schedrivka, the vertepy, etc. are still to be encouraged and practiced.

This change in calendar is meant to maintain unity with our brothers and sisters in Ukraine, Poland and elsewhere, which the parishioners of Sts. Volodymyr and Olha Cathedral have always held important. This change in calendar also should serve as an opportunity for the cathedral parishioners to grow as a parish family and not to become divided or break into fractions. A strong cathedral parish here in Winnipeg, serves as a witness of spiritual strength and cultural identity to our brothers in sisters in Ukraine, and to all who enter this sacred building.

Together, let us continue to ask the Lord God to guide and protect our Ukrainian people, through the prayers of Sts. Volodymyr and Olha, and all our Ukrainian saints.

+ 

Most Rev. Lawrence Huculak OSBM
Metropolitan

Дякуємо усім провідникам та волонтерам які допомагали провести табір для дітей прои нашій парафії. Дякуємо усім жертводавцям!



Це був чудовий час служіння, радості та навчання! Більше фото і відео на нашій фейсбук сторінці.



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.
1442 MAIN STREET

www.cropro.com



KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193
www.korbanchapel.com
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



СВИТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET
WEST ST. PAUL, MB
R4A 2A7

Toll Free: 1-800-287-2484

(204)-339-6523

westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

CENTURY 21

Advanced Realty

21

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080

john.iacobciuc@century21.ca

john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at MCGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8